*Der Berg ruft* y *The Challenge*: I films de Luis Trenkers sun l Matterhorn

de Kamaal Haque

Canche n pënsa a Luis Trenker y ai crëps, po vëniel riesc n mënt la Dolomites de si ncësa, dantaldut l Saslonch, che se ërsc su coche n ciampanil de verdia sun Urtijëi, luech ulache l ie nasciù. Ma l ie nce n auter crëp, a chël che Trenker se à per dejeneies alalongia sentì dassënn lià, l Matterhorn. L Matterhorn, che fova per Trenker “l crëp”, ie l luech d’azion de trëi de si films da mont: “*Der Kampf ums Matterhorn”* (1928), “*Der Berg ruft” y “* *The Challenge”* (dui doi 1937/1938). Pra l ultim ne se tratel nia mé, coche l vën suvënz ratà de na edizion nglëija de “*Der Berg ruft”. “The Challenge”* ie al incontra n film dut per sé; i atëures ie belau tan che duc d’autri y l ie nce da udëi ora desfrënzies de mpurtanza tla nterpretazion di doi prutagunisć, dl mëinacrëp talian Carrel (pert fata da Trenker) y dl arpizadëur nglëisc Edward Whymper.

Cun si premieres tl scumenciamënt dl ann 1938, ie i films laite te n tëmpnia saurì dla storia, ani do che l nazional sozialism ie ruvà al Guviern ti Paesc Tudësc, ma mo dan che l rumpissa ora la segonda viera mundiela*.*

*Der Berg ruft* y *The Challenge* dà perchël la puscibltà de analisé, de coche n “genre” tipich dl film tudësch ie unì adatà a n publich nglëisc y chësc mo puech dan che l rumpisse ora la segonda viera mundiela.

Nchin ncueicundì ne se à studiëusc mo nia drë’dat ju cun la doi verscions di films y ejaminà la desfrënzies, – ntant sce, ie chësta analisa mpurtanta, ajache la dà la puscibltà de mustré su, ciuldì che l “genre” dl film da mont, che univa udù coche zeche de “teutonich”, pudova unì mudificà te n film per l marcià nglëisc. Nsci scrij Trenker te si autobiografia “*Alles Gut Gegangen”*: „Nosc liber de scena [per *The Challenge*]dassova tò n cunscidrazion la mentalità nglëija”. Per jì ancontra ala mentalità nglëija, messova l film nglëisc *The Challenge* vester n chësc cont de truep autramënter y unì mudà defin y chësc vel dantaldut per I carater di doi prutagunisć tl film. La mudazions dassova fé l film plu nteressant ai spetadëures dl chino tl’ Nghiltiera y nravisé l film deplù tla tradizion dl film storich nglëij. N valgun ejëmpli dëssa desmustré ciunes che ie la desfrënzies danter i doi films.

Scialdi mpurtant ie l pëis desfrënt che i ti vën dat ala bravura de arpizeda di doi prutagunisć. Sambënzënza arjonj Whymper per prim la piza te duta la doi verscions, coche l ie nce suzedù tla realtà. Tl film *The Challenge* vëniel smendrà la capaziteies alpinistiches de Carrel y l vën fat ora plutosc stlet, acioche Whymper tumësse ora l miëur alpinist. Chësc vëijen ora drët tler tla pert dl film canche i va sun piza: tl *Der Berg ruft* arjonj Carrel doi iedesc la piza. L prim iede vàl a tò la corda che fova cherpeda, canche la grupa de Whymper fova tl lëur de unì ju de piza. L segondo iede udons Whymper y Carrel deberieda sun la piza dl Matterhorn. Chësta doi secuenzes mancia defin tl film *The Challenge*, les mustrëssa pu su che Carrel ie almanco tan n bon alpinist coche Whymper. L nglëisc ie bën l prim a arpizé l crëp, ma Carrel fej l’arpizeda - (almanco tl *Der Berg ruft*) – dassëul y de nuet ntan n rië tëmp!

Nce l’ultima secuenzes dl film ie defrëntes. Tl *Der Berg ruft* se arpizea Carrel y Whymper mo n iede sun l Matterhorn te na sort de recunziliazion. Sun piza se dài la man. Tl film *The Challenge* al incontra, ne vën Carrel mei mustrà sun piza. L film nglëisc fina via coche i doi ëi se dà la man te n hotel. Whymper dij de vester drët desplajù che i ne n’à nia pudù arpizé deberieda l Matterhorn. La paroles che Carrel sotrissea, ie che l nglëisc - almanco tla adatazion nglëija dla storia - ie l miëur alpinist: „The mountains are free to all men. You won, and I am glad of it.“ [„I crëps ie davierc a duta la persones. Tu es venciù y ie son cuntënt per chësc“]

Te tramedoi I films vëniel adurvà cuntenuc y manieres de udëi nazionalistes per i fé plu nteressanc y da ntënder miec a si publich. La analisa mostra su coche *Der Berg ruft* - n film ora de n “genre”, che ie ratà defin de ravisa tudëscia y che ie unì mudificà te *The Challenge*” - à pudù vester plajëul nce al publich nglëisc che ne fova nia usà ai films da mont tudësc. Che l cuntest culturel ie de gran mpurtanza, coche vën tëut su y ntendù n film, valova sibe ntlëuta y vel mo ncueicundì.

Test repurtà dal tudësch da Monika Kelder